



مملكة البحرين
مؤسسة نقد البحرين





Kingdom of Bahrain
Bahrain Monetary Agency

Economic Indicators المؤشرات الاقتصادية

September 2004 - No.5

سبتمبر ٢٠٠٤ - العدد ٥

Economic Research Directorate

إدارة البحوث الاقتصادية

المحتويات

Contents

	Page	
Summary of Main Economic Indicators	2	ملخص المؤشرات الاقتصادية
Population	3	السكان
Employment	4	القوى العاملة
Domestic Output	5	الإنتاج المحلي
Public Finance and Domestic Public Debt	6	المالية الحكومية والدين العام المحلي
Prices	7	الأسعار
External Sector	8	القطاع الخارجي
Money and Banking	9	النقود والمصارف
Money Changers - Consolidated Income Statement	10	محلات الصرافة - إجمالي الدخل والنفقات
Broking Companies	11	شركات السمسرة المالية
Mutual Funds - Total Outstanding Investments	12	صناديق الاستثمار - إجمالي الاستثمارات القائمة
Mutual Funds	13	صناديق الاستثمار
Bahrain Stock Exchange and Insurance Sector	14	سوق البحرين للأوراق المالية وقطاع التأمين
Travel and Tourism	15	السفر والسياحة
Transportation and Communication	16	المواصلات والاتصالات
Education	17	التعليم
Commercial Licensing	18	السجلات التجارية الصادرة
Construction and Real Estate	19	الإنشاء والتعمير
Health	20	الصحة

هذا الإصدار متوفر أيضاً على موقع الإنترنت لمؤسسة نقد البحرين.

This publication is available on the BMA website.

www.bma.gov.bh

ملخص المؤشرات الاقتصادية Summary of Main Economic Indicators

	2002	2003	2004- Q1	2004- Q2	2004- Q3	
Population and Employment						السكان والقوى العاملة
Total Population	672,124	689,418				إجمالي عدد السكان
Total Employment	229,879	247,948	255,073	264,913	274,636	إجمالي عدد القوى العاملة
Domestic Output						الإنتاج المحلي
GDP at Current Prices (BD Millions)	3,176.5	3,612.0				الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليون د.ب.)
GDP per Capita (BD)	4,726.0	5,239.2				نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي (د.ب.)
Crude Oil Production (US Barrels Thousands)	86,500	87,481	21,937	20,090	17,030	إنتاج النفط الخام (ألف برميل أمريكي)
Public Finance and Domestic Public Debt						المالية الحكومية والدين العام المحلي
Revenues (BD Millions)	1,026.9	1,145.5				مجموع الإيرادات (مليون د.ب.)
Expenditures (BD Millions)	1,031.0	1,080.4				مجموع المصروفات (مليون د.ب.)
Surplus/Deficit (BD Millions)	-4.1	13.6				الفائض/العجز (مليون د.ب.)
Domestic Public Debt (BD Millions)	597.0	591.5	591.5	585.5	585.5	رصيد الدين العام المحلي القائم (مليون د.ب.)
As % of GDP	18.8	16.4	16.4	16.2	16.2	كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Prices						الأسعار
Consumer Price Index (CPI)	100.4	102.0	107.0	107.0		الرقم القياسي العام لأسعار المستهلك
Nominal Effective Exchange Rate	101.7	92.7	86.4			سعر الصرف الفعلي الإسمي
External Sector						القطاع الخارجي
Trade Balance (BD Millions)	294.0	454.1	205.2	111.2	69.8	الميزان التجاري (مليون د.ب.)
Current Account Balance (BD Millions)	-19.0	187.8				الحساب الجاري (مليون د.ب.)
As % of GDP	0.6	5.2				كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Overall Balance of Payments (BD Millions)	13.1	16.4				ميزان المدفوعات (الميزان الكلي) (مليون د.ب.)
As % of GDP	0.4	0.5				كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Money and Banking						النقود والمصارف
M2 Growth (%)	10.3	6.4	-1.0	3.6	0.7	نسبة نمو م2
Consolidated Balance Sheet of the Banking System (USD Billions)	74.0	100.9	101.9	107.9	111.4	الميزانية الموحدة للجهاز المصرفي (بليون دولار أمريكي)
Total Deposits as % of GDP	89.4	89.4	88.6	93.9	94.7	إجمالي الودائع كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Total Domestic Credit as % of GDP	51.3	49.8	52.3	55.5	58.3	إجمالي القروض المحلية كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Bahrain Stock Exchange						سوق البحرين للأوراق المالية
Bahrain Stock Exchange Index (Points)	1,821.5	2,346.3	2,321.2	2,484.4	2,915.8	مؤشر سوق البحرين للأوراق المالية (نقطة)
Bahrain All Share Index (Points)	-	1,336.8	1,452.7	1,515.1	1,674.4	مؤشر البحرين العام (نقطة)
Stock Market Capitalisation (BD Billions)	2.9	3.7	4.2	4.3	4.8	القيمة السوقية (بليون د.ب.)

السكان Population

	2000	2001	2002	2003	
Total Population	637,582	654,619	672,124	689,418	إجمالي عدد السكان
Bahraini	398,221	407,959	417,940	427,955	بحريني
Male	200,903	205,720	210,814	215,848	ذكور
Female	197,318	202,239	207,126	212,107	إناث
Non-Bahraini	239,361	246,660	254,184	261,463	غير بحريني
Male	165,344	169,954	175,407	180,430	ذكور
Female	74,017	76,706	78,777	81,033	إناث
Annual Population Growth (%)	2.7	2.7	2.7	2.6	نسبة النمو السكاني
Annual Bahraini Population Growth	2.4	2.4	2.4	2.4	نسبة النمو السكاني للبحرينيين
Annual Non-Bahraini Population Growth	3.1	3.0	3.1	2.9	نسبة النمو السكاني لغير البحرينيين
Population Under Age 15	178,815	180,974	187,105	190,107	السكان ١٥ سنة فأقل
Population Above Age 65	15,975	16,586	16,869	17,376	السكان ٦٥ سنة فأكثر
Total Fertility Rate Per					معدل الخصوبة الكلية
Bahraini Woman	3.2	3.0	3.0	-	للمرأة البحرينية

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

القوى العاملة Employment

	2000	2001	2002	2003	Q1	2004 Q2#	Q3##	
Total Employment*	189,985	205,168	229,879	247,948	255,073	264,913	274,636	إجمالي عدد القوى العاملة*
As % of Total Population	29.8	31.3	34.2	36.0	37.0	38.4	39.8	كنسبة من إجمالي عدد السكان
Change (%)	5.2	8.0	12.0	7.9	2.9	3.9	3.7	نسبة التغير
Private Sector	158,828	173,090	195,889	212,964	219,679	229,389	239,031	القطاع الخاص
As % of Total Employment	83.6	84.4	85.2	85.9	86.1	86.6	87.0	كنسبة من إجمالي القوى العاملة
Male	138,497	151,733	172,019	188,683	195,544	204,421	213,099	ذكور
Female	20,331	21,357	23,870	24,281	24,135	24,968	25,932	إناث
Bahraini	51,173	55,059	57,794	62,279	61,943	63,275	64,963	البحرينيون
Male	38,889	41,860	43,035	46,658	46,355	47,311	48,352	ذكور
Female	12,284	13,199	14,759	15,621	15,588	15,964	16,611	إناث
As % of Private Sector Employment	32.2	31.8	29.5	29.2	28.2	27.6	27.2	كنسبة من القوى العاملة في القطاع الخاص
Non-Bahraini	107,655	118,031	138,095	150,685	157,736	166,114	174,068	غير البحرينيين
Male	99,608	109,873	128,984	142,025	149,189	157,110	164,747	ذكور
Female	8,047	8,158	9,111	8,660	8,547	9,004	9,321	إناث
As % of Private Sector Employment	67.8	68.2	70.5	70.8	71.8	72.4	72.8	كنسبة من القوى العاملة في القطاع الخاص
Public Sector**	31,157	32,078	33,990	34,984	35,394	35,524	35,605	القطاع العام**
As % of Total Employment	16.4	15.6	14.8	14.1	13.9	13.4	13.0	كنسبة من إجمالي القوى العاملة
Male	19,331	19,598	20,480	20,628	20,810	20,759	20,836	ذكور
Female	11,826	12,480	13,510	14,356	14,584	14,765	14,769	إناث
Bahraini	28,125	29,085	30,742	31,832	32,157	32,243	32,332	البحرينيون
Male	17,370	17,662	18,225	18,438	18,596	18,546	18,635	ذكور
Female	10,755	11,423	12,517	13,394	13,561	13,697	13,697	إناث
As % of Public Sector Employment	90.3	90.7	90.4	91.0	90.9	90.8	90.8	كنسبة من القوى العاملة في القطاع العام
Non-Bahraini	3,032	2,993	3,248	3,152	3,237	3,281	3,273	غير البحرينيين
Male	1,961	1,936	2,255	2,190	2,214	2,213	2,201	ذكور
Female	1,071	1,057	993	962	1,023	1,068	1,072	إناث
As % of Public Sector Employment	9.7	9.3	9.6	9.0	9.1	9.2	9.2	كنسبة من القوى العاملة في القطاع العام
Average Monthly Wages (BD)***								متوسط الراتب الشهري (د.ب.)***
Private Sector	235	230	221	219	225	221	217	القطاع الخاص
Change (%)	-0.8	-2.1	-3.9	-0.9	2.7	-1.8	-1.8	نسبة التغير
Male	237	231	220	217	222	218	214	ذكور
Female	222	227	227	238	252	248	246	إناث
Bahraini	352	350	356	355	374	371	366	البحرينيون
Male	387	382	393	387	409	405	400	ذكور
Female	242	247	250	258	272	271	267	إناث
Non-Bahraini	180	175	164	163	167	165	162	غير البحرينيين
Male	179	173	163	161	164	162	159	ذكور
Female	191	195	189	203	214	208	209	إناث
Public Sector****	-	-	597	611	604	758	442	القطاع العام****
Change (%)	-	-	-	2.3	-1.1	25.5	-41.7	نسبة التغير
Male	-	-	627	641	629	734	516	ذكور
Female	-	-	552	567	570	793	337	إناث
Bahraini	-	-	578	590	596	749	437	البحرينيون
Male	-	-	597	608	615	703	517	ذكور
Female	-	-	550	565	570	810	327	إناث
Non-Bahraini	-	-	780	821	691	853	491	غير البحرينيين
Male	-	-	873	918	747	991	503	ذكور
Female	-	-	569	599	568	567	466	إناث

*Total Registered at GOSI and Civil Service Bureau.

**Excluding Ministry of Interior and Bahrain Defence Force.

***Gross Salary including allowances.

****Wage Data unavailable before June 2002.

#Public sector wages in Q2 in 2004 includes advance summer pay for teachers.

##Average public sector monthly wages in Q3 2004 have gone down because teachers have received the 10 days pay of September in advance in June.

Source: General Organisation for Social Insurance and Civil Service Bureau.

*المسجلون في الهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية وديوان الخدمة المدنية.

**لا يشمل وزارتي الداخلية وقوة دفاع البحرين.

***الرواتب تشمل العلاوات.

****بيانات الأجور للفترة ما قبل يونيو 2002 غير متوفرة.

#بيانات أجور القطاع العام للربع الثاني من عام 2004 تشمل صرف رواتب شهور الصيف مقدماً للمدرسين.

##يرجع انخفاض معدل الرواتب الشهرية في القطاع العام في الفصل الثالث من 2004 إلى صرف أجور العشر أيام من سبتمبر للمدرسين مقدماً في يونيو.

المصدر: ديوان الخدمة المدنية والهيئة العامة للتأمينات الاجتماعية.

الإنتاج المحلي Domestic Output

National Accounts

الحسابات القومية

(BD Millions) (مليون دينار بحريني)

	2000	2001	2002	2003*	
GDP at Current Market Prices	2,996.9	2,981.2	3,176.5	3,612.0	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية
Change (%)	20.4	-0.5	6.5	13.7	نسبة النمو
Oil	835.7	731.8	774.0	899.5	القطاع النفطي
Non-Oil	2,161.2	2,249.4	2,402.5	2,712.5	القطاع غير النفطي
Non-Financial Corporations	2,193.0	2,165.3	2,326.4	2,542.2	المشروعات غير المالية
Manufacturing	342.8	358.1	374.8	403.7	الصناعات التحويلية
Transportation and Communication	211.0	224.2	248.9	262.6	المواصلات والاتصالات
Trade	240.7	252.4	288.4	304.1	التجارة
Financial Corporations	640.0	556.9	558.5	711.3	المشروعات المالية
Government Services	314.9	321.3	336.8	360.4	الخدمات الحكومية
GDP at Constant Prices	2,602.5	2,723.2	2,864.3	3,058.5	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة
Change (%)	5.3	4.6	5.2	6.8	نسبة النمو
Oil	464.1	467.9	474.0	479.3	القطاع النفطي
Non-Oil	2,138.4	2,255.3	2,390.3	2,579.2	القطاع غير النفطي
Non-Financial Corporations	1,826.1	1,927.1	2,047.3	2,107.3	المشروعات غير المالية
Manufacturing	311.4	332.3	350.6	363.3	الصناعات التحويلية
Transportation and Communication	206.0	232.1	248.6	257.3	المواصلات والاتصالات
Trade	332.1	348.4	388.6	392.7	التجارة
Financial Corporations	494.6	446.4	454.0	588.3	المشروعات المالية
Government Services	281.4	287.3	289.8	294.8	الخدمات الحكومية
GDP Per Capita (BD)	4,700.5	4,554.2	4,726.0	5,239.2	نصيب الفرد من الناتج المحلي الإجمالي (دينار بحريني)
Consumption as % of GDP	64.7	66.0	63.7	59.6	الاستهلاك كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Investment as % of GDP	13.5	13.3	17.3	19.4	الاستثمارات كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Savings as % of GDP	20.1	14.1	14.5	21.1	الادخار القومي كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Gross National Income (GNI)	2,912.8	2,860.4	2,979.2	3,416.0	الدخل القومي الإجمالي
Gross National Disposable Income (GNDI)	2,540.5	2,385.1	2,483.1	2,912.2	إجمالي الدخل القومي المتاح
GDP Deflator (1989=100)	115.2	109.5	110.9	118.1	الرقم القياسي الضمني للأسعار (١٩٨٩=١٠٠)

*Provisional.

Source: Ministry of Finance and National Economy.

*بيانات أولية.

المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني.

Main Products

أهم المنتجات

	2000	2001	2002	2003	2003		2004			
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Aluminum										إنتاج الألمنيوم
(Metric Tonnes)	509,734	522,749	518,924	531,991	133,924	133,228	134,438	130,760	133,736	(طن متري)
Crude Oil										إنتاج النفط الخام
(US Barrels Thousands)	84,869	85,380	86,500	87,481	22,154	21,819	21,937	20,090	17,030	(ألف برميل أمريكي)
Bahrain Oilfield	13,766	13,656	13,800	13,720	3,429	3,430	3,411	3,421	3,404	حقل البحرين
Abu Saafa Oilfield	71,103	71,724	72,700	73,761	18,725	18,389	18,526	16,669	13,626	حقل أبوسعفة
Production of Refined Oil										الإنتاج من النفط المكرر
(US Barrels Thousands)	93,737	87,765	91,122	92,350	22,659	24,318	23,884	23,793	20,703	(ألف برميل أمريكي)
Petrochemicals										إنتاج البتروكيماويات
(Thousand Metric Tonnes)	1,333	1,477	1,496	1,317	262	356	330	353	267	(ألف طن متري)
Gas										إنتاج الغاز
(Million Cubic Feet-MMCF)	411,967	424,358	429,169	434,537	122,155	105,893	97,180	108,149	116,799	(مليون قدم مكعب)
Electricity										إنتاج الكهرباء
(GWH)	6,297.5	6,779.4	7,279.2	7,767.6	2,794.9	1,690.8	1,457.4	2,363.6	2,969.8	(بليون وات/ساعة)

Sources: Ministry of Oil; Ministry of Electricity and Water; Aluminum Bahrain (ALBA).

المصدر: وزارة النفط، وزارة الكهرباء والماء، شركة المنيموم البحرين (ألبا).

المالية الحكومية والدين العام المحلي

Public Finance and Domestic Public Debt

Public Finance	المالية الحكومية				(BD Millions)	(مليون دينار بحريني)
	2000	2001	2002	2003*		
Revenues	1,047.3	980.9	1,026.9	1,145.5		مجموع الإيرادات
Oil and Gas	764.6	672.1	691.4	836.1		النفط والغاز الطبيعي
Non-Oil	282.7	308.8	335.5	309.4		الإيرادات غير النفطية
Expenditures	787.0	832.8	1,031.0	1,080.4		مجموع المصروفات
Current	664.1	669.8	740.0	821.2		المصروفات المتكررة
Project	122.9	163.0	291.0	259.2		مصروفات المشاريع
Sovereign & Strategic Projects	255.0	145.0	0.0	0.0		مجموع المبالغ المحجوزة للمشاريع السيادية والاستراتيجية
Surplus/Deficit Before Rollover	5.3	3.1	-4.1	65.1		الوفر / العجز للفترة قبل التدوير
Rollover for the Period						الاعتمادات المدورة للفترة
Projects	0.0	0.0	0.0	45.0		اعتمادات المشاريع
Current	0.0	0.0	0.0	6.5		اعتمادات المصروفات المتكررة
Total Rollover	0.0	0.0	0.0	51.5		مجموع الاعتمادات المدورة
Net Surplus/Deficit After Rollover	5.3	3.1	-4.1	13.6		صافي الوفر / العجز بعد التدوير
As % of GDP	0.2	0.1	0.1	0.4		كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي

* Provisional 2003 GDP.

Source: Ministry of Finance and National Economy.

* بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣.
المصدر: وزارة المالية والاقتصاد الوطني.

Domestic Public Debt	الدين العام المحلي				(BD Millions)					(مليون دينار بحريني)	
	2000	2001	2002	2003*	2003*		2004*				
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3		
Total Outstanding	577.0	572.8	597.0	591.5	588.6	591.5	591.5	585.5	585.5		الرصيد القائم
As % of GDP	19.3	19.2	18.8	16.4	16.3	16.4	16.4	16.2	16.2		كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Development Bonds	357.0	317.0	296.0	140.0	156.0	140.0	140.0	40.0	0.0		سندات التنمية الحكومية
Treasury Bills	220.0	190.0	160.0	130.0	130.0	130.0	130.0	130.0	130.0		أذونات الخزنة
Islamic Leasing Securities	-	37.6	112.8	293.3	274.4	293.3	293.3	387.3	427.3		صكوك التأجير الإسلامية
Al-Salam Islamic Securities	-	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2	28.2		صكوك السلم الإسلامية

* Provisional 2003 GDP.

Source: Bahrain Monetary Agency.

* بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣.
المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

الأسعار Prices

Prices

الأسعار

	2000	2001	2002	2003	2003		2004		
					Q3	Q4	Q1	Q2	
Consumer Price Index (CPI) (1994-1995=100)	102.1	100.9	100.4	102.0	100.3	106.0	107.0	107.0	الرقم القياسي العام لأسعار المستهلك (١٩٩٤-١٩٩٥=١٠٠)
Annual Change (%)	-0.7	-1.2	-0.5	1.6					نسبة التغير السنوي
UK Brent Oil Price (USD Per Barrel)	28.3	24.4	25.0	28.9	28.4	29.4	32.0	35.5	سعر خام برنت (دولار أمريكي/برميل)
Aluminum Prices (USD/MT)	1,551.5	1,446.8	1,351.1	1,432.8	1,438.2	1,515.5	1,650.5	1,679.7	أسعار الألمنيوم (دولار أمريكي/طن متري)
Nominal Effective Exchange Rate (2000=100)	100.0	104.2	101.7	92.7	93.1	89.4	86.4	88.3	سعر الصرف الفعلي الاسمي (١٠٠=٢٠٠٠)
Real Effective Exchange Rate (2000=100)	100.0	102.2	101.1	92.6	93.2	89.7	86.9	88.8	سعر الصرف الحقيقي (١٠٠=٢٠٠٠)

Source: Central Informatics Organisation; IMF-International Financial Statistics (IFS).

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات، صندوق النقد الدولي.

Interest Rates

أسعار الفائدة

	2000	2001	2002	2003	2003		2004		
					Q3	Q4	Q1	Q2	
Money Market Rate / Inter-Bank Rate (%)*									أسعار الفائدة في الأسواق المالية / أسعار الفائدة بين المصارف (%)*
3 Months	6.5	1.9	1.4	1.2	1.3	1.2	1.2	1.6	٣ شهور
6 Months	6.2	2.0	1.4	1.2	1.2	1.2	1.2	1.9	٦ شهور
Repos	6.8	2.0	1.5	1.3	1.3	1.3	1.3	1.3	إعادة الشراء
Yield on Short-term Treasury Bills (%)									أسعار الفائدة على أذونات الخزانة قصيرة الأجل (%)
3 Months	6.5	1.8	1.3	1.1	1.1	1.1	1.0	1.4	٣ شهور
6 Months	6.4	2.1	1.4	1.2	1.2	1.2	1.1	1.3	٦ شهور
Return on Short-term Islamic Al-Salam Securities (%)	-	2.0	1.4	1.2	1.2	1.2	1.1	1.3	العائد على صكوك السلم الإسلامية قصيرة الأجل (%)
Return on Long-term Islamic Leasing Securities	-	5.3	3.8	1.5	1.8	1.5	1.5	2.3	العائد على صكوك التأجير الإسلامية طويلة الأجل (%)
Commercial Bank Lending Rate (%)**									أسعار الفائدة على القروض لدى المصارف التجارية (%)**
Personal Loans	11.3	9.4	8.0	7.9	8.5	7.9	7.9	8.0	القروض الشخصية
Business loans	9.0	6.8	5.7	5.3	5.3	5.3	5.1	5.2	قروض قطاع الأعمال
Commercial Bank Deposit Rate (3-12 months) (%)**	5.5	1.5	0.9	0.7	0.6	0.7	0.6	1.0	أسعار الفائدة على الودائع (٣-١٢ شهراً) لدى المصارف التجارية (%)**

*Interest rates on US Dollar.

*أسعار الفائدة على الدولار الأمريكي.

**Weighted average rates (Deposit rates offered and loans rates charged on loans extended during the last month of each quarter).

**أسعار الفائدة مشتقة من إستمارة المصارف التجارية. ويعني المسح بأسعار الفائدة على الودائع والقروض خلال آخر شهر من كل فصل.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

القطاع الخارجي

External Sector

(BD Millions) (مليون دينار بحريني)

	2000	2001	2002	2003*	2003*		2004*			
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Total Exports (fob)	2,329.3	2,096.9	2,178.7	2,481.8	590.5	670.1	667.4	681.4	697.3	مجموع الصادرات (فوب)
Change (%)	42.0	-10.0	3.9	13.9	6.8	13.5	-0.4	2.1	2.3	نسبة التغير (%)
Oil Exports	1,683.7	1,384.1	1,487.6	1,759.7	424.1	479.3	484.7	500.7	517.5	الصادرات النفطية
As % of Total Exports	72.3	66.0	68.3	70.9	71.8	71.5	72.6	73.5	74.2	كثسبة من مجموع الصادرات
Non-oil Exports	645.6	712.8	691.1	722.1	166.4	190.8	182.7	180.7	179.8	الصادرات غير النفطية
As % of Total Exports	27.7	34.0	31.7	29.1	28.2	28.5	27.4	26.5	25.8	كثسبة من مجموع الصادرات
Total Imports (cif)	1,742.2	1,619.0	1,884.7	2,027.7	482.7	514.3	462.2	570.2	627.5	مجموع الواردات (سيف)
Change (%)	25.3	-7.1	16.4	7.6	2.6	6.5	-10.1	23.4	10.0	نسبة التغير (%)
Oil Imports	771.3	578.4	628.8	777.1	181.5	223.0	221.3	239.4	249.6	الواردات النفطية
As % of Total Imports	44.3	35.7	33.4	38.3	37.6	43.4	47.9	42.0	39.8	كثسبة من مجموع الواردات
Non-oil Imports	970.9	1,040.6	1,255.9	1,250.6	301.2	291.3	240.9	330.8	377.9	الواردات غير النفطية
As % of Total Imports	55.7	64.3	66.6	61.7	62.4	56.6	52.1	58.0	60.2	كثسبة من مجموع الواردات
Trade Balance	587.1	477.9	294.0	454.1	107.8	155.8	205.2	111.2	69.8	الميزان التجاري
As % of GDP	19.6	16.0	9.3	12.6	3.0	4.3	5.7	3.1	1.9	كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Current Account Balance	312.1	85.4	-19.0	187.8						الحساب الجاري
As % of GDP	10.4	2.9	0.6	5.2						كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Official Reserves**	592.5	637.8	650.7	670.2	664.3	670.2	694.8	704.8	687.2	الأصول الاحتياطية**
As % of GDP	19.8	21.4	20.5	18.6	18.4	18.6	19.2	19.5	19.0	كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
Equivalent Months of Imports of Goods	4.1	4.7	4.1	4.0						ما تغطيه من شهر من واردات السلع
Overall Balance of Payments	75.2	46.4	13.1	16.4						ميزان المدفوعات (الميزان الكلي)
As % of GDP	2.5	1.6	0.4	0.5						كثسبة من الناتج المحلي الإجمالي
International Investment Position (IIP), net	1,938.8	2,074.3	2,249.9	2,058.6						وضع الاستثمار الدولي
Outstanding Assets	36,582.2	35,136.0	24,594.1	33,868.2						الأصول
Outstanding Liabilities	34,643.4	33,061.7	22,344.2	31,809.6						الخصوم

*Provisional.

*بيانات أولية.

**Includes holdings of monetary gold, foreign currencies, SDR and reserve position at the IMF.

**يشمل الذهب النقدي، العملات الأجنبية، حقوق السحب الخاصة والاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي.

Source: Ministry of Oil and Central Informatics Organisation.

المصدر: وزارة النفط والجهاز المركزي للمعلومات.

النقود والمصارف

Money and Banking

	2000	2001	2002	2003*	2003*		2004*			
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Money										النقود
M1 (BD Millions)	445.7	552.0	647.2	821.4	777.4	821.4	863.4	884.4	907.0	١ (مليون دينار بحريني)
M1 Growth (%)	4.6	23.9	17.2	26.9	3.1	5.7	5.1	2.4	2.6	نسبة النمو
M2 (BD Millions)	2,156.7	2,356.0	2,599.6	2,765.0	2,690.1	2,765.0	2,737.5	2,836.8	2,855.9	٢ (مليون دينار بحريني)
M2 Growth (%)	10.2	9.2	10.3	6.4	1.6	2.8	-1.0	3.6	0.7	نسبة النمو
Banking**										المصارف**
Consolidated Balance Sheet of the Banking System (USD Billions)	106.4	102.7	74.0	100.9	94.8	100.9	101.9	107.9	111.4	الميزانية الموحدة للجهاز المصرفي (بليون دولار أمريكي)
Change (%)	4.2	-3.5	-27.9	36.4	-3.5	6.4	1.0	5.9	3.2	نسبة التغير
OBU Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	93.0	88.4	58.8	83.4	78.2	83.4	83.6	89.1	92.3	الميزانية الموحدة للوحدات المصرفية الخارجية (بليون دولار أمريكي)
FCB Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	10.0	10.3	10.7	12.2	11.8	12.2	12.9	13.4	13.4	الميزانية الموحدة للمصارف التجارية (بليون دولار أمريكي)
IBL Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	3.4	4.0	4.5	5.3	4.9	5.3	5.4	5.4	5.7	الميزانية الموحدة لمصارف الاستثمار (بليون دولار أمريكي)
Islamic Banks Consolidated Balance Sheet (USD Billions)	1.9	2.5	2.9	4.2	3.6	4.2	4.4	4.6	4.7	الميزانية الموحدة للمصارف الإسلامية (بليون دولار أمريكي)
Deposits (FCB's)										الودائع (المصارف التجارية)
Total Deposits (BD Millions)	2,568.4	2,717.9	2,840.5	3,228.2	3,154.5	3,228.2	3,201.4	3,390.5	3,419.5	إجمالي الودائع (مليون د.ب.)
As % GDP	85.7	91.1	89.4	89.4	87.3	89.4	88.6	93.9	94.7	كثافة من الناتج المحلي الإجمالي
As % Total Liabilities	68.2	70.0	70.6	70.1	71.1	70.1	66.3	67.6	67.5	كثافة من إجمالي المطلوبات
Private Deposits (BD Millions)	2,009.7	2,192.7	2,311.4	2,563.2	2,504.3	2,563.2	2,529.3	2,628.5	2,655.5	ودائع القطاع الخاص (مليون د.ب.)
Credit (FCB's)										القروض (المصارف التجارية)
Total Domestic Credit (BD Millions)	1,421.5	1,448.2	1,629.8	1,798.9	1,760.1	1,798.9	1,888.6	2,003.0	2,107.4	إجمالي القروض المحلية (مليون دينار بحريني)
As % of GDP	47.4	48.6	51.3	49.8	48.7	49.8	52.3	55.5	58.3	كثافة من الناتج المحلي الإجمالي
As % Total Assets	37.7	37.3	40.5	39.1	39.7	39.1	39.1	39.9	41.6	كثافة من إجمالي الموجودات
As % Total Deposits	55.3	53.3	57.4	55.7	55.8	55.7	59.0	59.1	61.6	كثافة من إجمالي الودائع
Credit to Private Sector	93.0	92.0	93.3	91.4	92.0	91.4	91.4	91.0	90.5	نسبة إجمالي قروض القطاع الخاص إلى إجمالي القروض

*Provisional 2003 GDP.

**بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣.

**OBU: Offshore Banking Unit; FCB: Full Commercial Bank; IBL: Investment Bank.

**يشمل الوحدات المصرفية الخارجية والمصارف التجارية ومصارف الاستثمار.

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

محلات الصرافة - إجمالي الدخل والنفقات

Money Changers

Consolidated Income Statement

(Bahraini Dinar) (دينار بحريني)

	2002		2003		2004			
	Q3	Q4	Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Income								الدخل
Profit (Loss) on Foreign Exchange Dealing	763,429	763,070	812,420	1,012,982	1,006,784	1,014,584	1,005,792	الأرباح (الخسائر) من التعامل في العملات الأجنبية
Income from Drafts	1,019,501	1,421,780	800,958	943,315	751,121	923,434	959,675	الدخل من الحوالات
Income from Travellers' Cheques	19,621	33,140	19,143	79,553	22,183	31,488	40,143	الدخل من الشيكات السياحية
Profit (Loss) on Gold and Precious Metals	12,137	3,072	7,696	13,347	12,115	5,753	4,782	الأرباح (الخسائر) من التعامل بالذهب والمعادن الثمينة
Fees and Commission	328,384	417,067	197,550	208,332	223,462	238,627	284,837	عمولات ورسوم
Interest	96,395	99,273	55,330	62,065	30,373	39,723	42,203	فوائد مكتسبة
Others	164,532	216,432	71,339	91,192	38,769	88,814	103,247	إيرادات أخرى
Total Income	2,403,999	2,953,834	1,964,436	2,410,786	2,084,807	2,342,423	2,440,679	مجموع الدخل
Expenses								النفقات
Staff Costs Including Housing	612,582	937,666	496,180	699,467	589,485	783,054	770,511	أجور الموظفين مع السكن
Office Rent	125,504	145,509	95,722	87,617	90,481	103,704	119,855	إيجار المكاتب
Interest	16,159	18,396	17,759	16,734	48,305	42,345	55,255	فوائد
Communications	132,131	169,554	95,172	94,276	90,927	103,867	114,905	الاتصالات
Depreciation and Amortisation	47,344	102,722	24,361	42,661	24,535	30,294	31,353	الاهتلاك واستهلاك الدين
Provision	10,198	14,752	5,682	100,721	7,065	5,079	9,254	الإحتياطات
Fees	38,284	60,891	24,824	30,393	22,590	26,909	24,979	رسوم
General Expenses	263,419	667,063	341,705	671,464	305,492	408,590	321,988	نفقات عمومية
Others	65,430	67,149	42,583	72,771	51,407	51,649	66,341	نفقات أخرى
Total Expenses	1,311,051	2,183,702	1,143,988	1,816,104	1,230,287	1,555,491	1,514,441	مجموع النفقات
Net Profit (Loss) for the Quarter	1,092,948	770,132	820,448	594,682	854,520	786,932	926,238	صافي الربح (الخسارة) للفصل الواحد

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

شركات السمسرة المالية Broking Companies

(U.S. Dollar Thousands) (ألف دولار أمريكي)

	2000	2001	2002	2003	2003			2004		
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Foreign Exchange	5,601	4,924	4,675	4,264	1,161	1,027	1,076	1,214	1,043	القطع الأجنبي
Inside Bahrain	1,763	1,502	1,276	947	255	188	212	248	307	داخل البحرين
Outside Bahrain	3,837	3,422	3,399	3,317	906	840	864	966	736	خارج البحرين
Deposits	4,730	5,053	4,375	3,715	853	848	1,148	936	941	الودائع
Inside Bahrain	1,734	1,847	1,598	1,404	346	365	433	360	339	داخل البحرين
Outside Bahrain	2,996	3,206	2,777	2,311	507	483	715	576	602	خارج البحرين
Other Instruments	3,246	2,573	2,550	1,771	337	468	841	744	230	الأوراق المالية الأخرى
Inside Bahrain	1,201	576	695	298	66	49	122	136	52	داخل البحرين
Outside Bahrain	2,046	1,997	1,855	1,473	271	419	719	608	178	خارج البحرين

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

صناديق الاستثمار - إجمالي الاستثمارات القائمة

Mutual Funds - Total Outstanding Investments

(U.S. Dollar Thousands) (ألف دولار أمريكي)

نهاية الفترة End of Period	Type of Bank	Investors المستثمرون		إجمالي المبالغ المستثمرة في صناديق الاستثمار Total Amount Invested in the Funds	نوع المصرف
		مؤسسات Institutions	أفراد Individuals		
2002 Q4	FCBs	53,544.0	542,751.0	596,295.0	مصارف تجارية
	OBUs	374,681.0	51,151.0	425,832.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,620,761.0	560,670.0	2,181,431.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	683,286.0	151,209.0	834,495.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,732,272.0	1,305,781.0	4,038,053.0	المجموع
2003 Q1	FCBs	53,488.0	485,604.0	539,092.0	مصارف تجارية
	OBUs	377,804.0	62,949.0	440,753.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,548,830.0	596,369.0	2,145,199.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	819,301.0	36,220.0	855,521.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,799,423.0	1,181,142.0	3,980,565.0	المجموع
2003 Q2	FCBs	66,331.0	536,167.0	602,498.0	مصارف تجارية
	OBUs	490,692.0	69,924.0	560,616.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,580,630.0	528,189.0	2,108,819.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	709,375.0	144,773.0	854,148.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,847,028.0	1,279,053.0	4,126,081.0	المجموع
2003 Q3	FCBs	73,300.0	620,948.0	694,248.0	مصارف تجارية
	OBUs	442,951.0	62,771.0	505,722.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,572,047.0	518,356.0	2,090,403.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	722,182.0	137,913.0	860,095.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,810,480.0	1,339,988.0	4,150,468.0	المجموع
2003 Q4	FCBs	90,176.0	578,640.0	668,816.0	مصارف تجارية
	OBUs	464,856.0	72,275.0	537,131.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,603,521.0	517,013.0	2,120,534.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	809,745.0	96,418.0	906,163.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	2,968,298.0	1,264,346.0	4,232,644.0	المجموع
2004 Q1	FCBs	97,425.0	853,295.0	950,720.0	مصارف تجارية
	OBUs	382,513.0	76,806.0	459,319.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,668,986.0	600,185.0	2,269,171.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	927,436.0	180,212.0	1,107,648.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	3,076,360.0	1,710,498.0	4,786,858.0	المجموع
2004 Q2*	FCBs	105,296.0	225,599.0	330,895.0	مصارف تجارية
	OBUs	363,740.0	63,204.0	426,944.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,926,147.0	538,756.0	2,464,903.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	927,680.0	170,184.0	1,097,864.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	3,322,863.0	997,743.0	4,320,606.0	المجموع
2004 Q3*	FCBs	111,899.0	250,444.0	362,343.0	مصارف تجارية
	OBUs	360,166.0	80,848.0	441,014.0	وحدات مصرفية خارجية
	IBs	1,972,498.0	532,571.0	2,505,069.0	مصارف استثمار
	Other Institutions	1,068,448.0	169,245.0	1,237,693.0	مؤسسات أخرى
	Grand Total	3,513,011.0	1,033,108.0	4,546,119.0	المجموع

*Provisional.

Source: Bahrain Monetary Agency.

*بيانات أولية.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

صناديق الاستثمار Mutual Funds

(U.S. Dollar Millions) (مليون دولار أمريكي)

	2002	2003	
Total Schemes (Quantity)	1,377	1,390	إجمالي صناديق الاستثمار
of which			ومنهما
Locally Incorporated Funds	33	42	الصناديق المؤسسة محلياً
Islamic Funds	37	47	الصناديق الإسلامية
Total Investments	4,038	4,232	إجمالي الاستثمارات القائمة في صناديق الاستثمار
of which			ومنهما
Locally Incorporated Funds	496	719	الصناديق المؤسسة محلياً
Islamic Funds	127	137	الصناديق الإسلامية
Type of Investment	4,038	4,232	نوع الاستثمار
Equity	1,177	861	الأسهم
Fixed Income	370	330	العائد الثابت
Money Market	16	18	الأدوات المالية
Balanced	73	519	المتنوعة
Real Estate	-	46	العقارات
Hedge	2,178	2,281	تقليل المخاطر
Private Equity	224	177	أسهم خاصة
Locally Incorporated Funds	496	719	الصناديق المؤسسة محلياً
Equity	372	107	الأسهم
Fixed Income	29	33	العائد الثابت
Money Market	0	0	الأدوات المالية
Balanced	0	499	المتنوعة
Real Estate	0	0	العقارات
Hedge	81	57	تقليل المخاطر
Private Equity	14	23	أسهم خاصة
Islamic Funds	127	137	الصناديق الإسلامية
Equity	113	114	الأسهم
Fixed Income	0	0	العائد الثابت
Money Market	0	0	الأدوات المالية
Balanced	0	0	المتنوعة
Real Estate	0	0	العقارات
Hedge	0	0.2	تقليل المخاطر
Private Equity	14	22.8	أسهم خاصة

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

سوق البحرين للأوراق المالية وقطاع التأمين Bahrain Stock Exchange and Insurance Sector

Bahrain Stock Exchange

سوق البحرين للأوراق المالية

	2000	2001	2002	2003*	2003*		2004*			
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Volume of Shares Traded (Millions)	422.1	335.4	353.1	405.6	130.0	85.5	71.8	102.1	62.2	كمية الأسهم المتداولة (مليون)
Value of Shares Traded (BD Millions)	92.5	73.6	80.9	102.3	27.1	29.5	42.6	40.6	30.3	قيمة الأسهم المتداولة (مليون دينار بحريني)
Bahrain Stock Exchange Index (Points)	1,805.8	1,761.5	1,821.5	2,346.3	2,164.4	2,346.3	2,321.2	2,484.4	2,915.8	مؤشر سوق البحرين للأوراق المالية (نقطة)
Bahrain All Share Index (Point)	-	-	-	1,336.8	1,207.5	1,336.83	1,452.69	1,515.13	1,674.35	مؤشر البحرين العام (نقطة)
Market Capitalisation (BD Billions)	2.5	2.5	2.9	3.7	3.3	3.7	4.2	4.3	4.8	القيمة السوقية (بليون دينار بحريني)
As % of GDP	83.3	83.5	91.3	101.3	91.6	101.3	115.3	119.0	132.9	كثافة من إجمالي الناتج المحلي
Shares Turnover (as % of Market Capitalisation)	3.7	2.9	2.7	2.7	0.8	0.8	1.0	0.9	0.6	معدل دوران السهم (كثافة من القيمة السوقية)
Price Earnings Ratio (Times)	11.0	11.3	13.2	17.1	15.9	12.4	14.2	15.0	16.0	السعر إلى العائد على السهم (مرات)
% Volume of Shares Traded by Foreign Investors (Non-Bahraini) to Total Volume Traded	36.9	42.1	35.0	43.8	56.5	32.0	32.0	47.0	32.0	كمية الأسهم المتداولة من قبل المستثمرين غير البحرينيين إلى إجمالي الأسهم المتداولة (%)
% Volume of Top 10 Shares Traded to Total Volume Traded	86.9	80.2	88.4	89.7	93.7	89.8	87.2	85.2	82.9	كمية الأسهم المتداولة للشركات العشر الأكثر نشاطاً إلى إجمالي كمية الأسهم المتداولة (%)
Number of Listed Companies	42	42	40	44	43	44	45	44	44	مجموع الشركات المدرجة
No. of Bahraini Listed Companies	37	36	35	38	37	38	39	38	38	عدد الشركات البحرينية المدرجة
No. of Non-Bahraini Listed Companies	5	6	5	6	6	6	6	6	6	عدد الشركات غير البحرينية المدرجة

*Provisional 2003 GDP.

Source: Bahrain Stock Exchange.

*بيانات أولية للناتج المحلي الإجمالي لعام ٢٠٠٣. المصدر: سوق البحرين للأوراق المالية.

Insurance Sector

قطاع التأمين

	1999	2000	2001	2002	2003	
No. of Insurance Companies/Organisations	138	137	147	149	160	عدد شركات وهيئات التأمين
Insurance Employment	859	847	854	838	818	القوى العاملة
Bahraini	456	463	519	499	499	بحريني
Non-Bahraini	403	384	335	339	319	غير بحريني
% of Bahraini	53	55	61	60	61	نسبة البحرينيين (%)
No. of Policies Issued	1,287,028	1,318,431	1,497,533	1,635,267	1,689,919	عدد وثائق التأمين الصادرة
Life Insurance	9,638	14,508	15,096	15,613	17,487	التأمين على الحياة
General Insurance:	1,277,390	1,303,923	1,482,437	1,619,654	1,672,432	التأمينات العامة:
Fire	12,123	9,662	9,185	9,363	11,934	الحريق
Marine	27,369	23,323	31,289	30,853	28,188	البحري
Motor	1,227,509	1,260,214	1,431,822	1,566,623	1,620,143	المركبات
Miscellaneous	10,389	10,724	10,141	12,815	12,167	متنوع
Gross Premiums (BD Thousands)	50,534	52,439	58,592	68,037	79,000	إجمالي الأقساط (ألف دينار بحريني)
Change (%)	3.2	3.8	11.7	16.1	16.1	نسبة التغير السنوي (%)
Life Insurance	11,679	13,352	13,003	14,331	17,013	التأمين على الحياة
General Insurance	38,855	39,087	45,589	53,706	61,987	التأمينات العامة
Gross Claims (BD Thousands)	28,145	29,473	31,080	33,237	36,420	إجمالي التعويضات (ألف دينار بحريني)
Change (%)	14.5	4.7	5.5	6.9	9.6	نسبة التغير السنوي (%)
Life Insurance	3,393	3,969	5,554	6,482	7,522	التأمين على الحياة
General Insurance	24,752	25,504	25,526	26,755	28,898	التأمينات العامة

Source: Bahrain Monetary Agency.

المصدر: مؤسسة نقد البحرين.

السفر والسياحة Travel and Tourism

Travel

السفر

	2000	2001	2002	2003	2003		2004			
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Arrivals (Non-Bahrainis)	3,868,812	4,388,109	4,831,025	4,844,497	1,422,604	1,206,070	1,357,746	1,336,436	1,633,609	القادمون (غير البحرينيين)
By air	719,894	791,076	920,409	974,159	293,402	244,971	277,237	273,621	352,162	عن طريق الجو
By sea	6,223	8,769	13,459	8,369	1,229	1,203	1,459	1,622	1,892	عن طريق البحر
By causeway	3,142,695	3,588,264	3,897,157	3,861,969	1,127,973	959,896	1,079,050	1,061,193	1,279,555	عن طريق الجسر

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

Tourism

السياحة

	2000	2001	2002	2003	
No. of Hotels	73	83	90	90	عدد الفنادق
Labour Force*				6,924	القوى العاملة*
Bahraini				1,974	البحرينيون
Male				1,733	ذكور
Femal				241	إناث
Non-Bahraini				4,950	غير البحرينيين
Male				4,195	ذكور
Female				755	إناث
No. of Rooms	5,406	6,344	6,788	6,788	عدد الغرف
No. of Suites	796	1,024	1,092	1,092	عدد الأجنحة
Occupants	757,819	786,688	686,262	695,027	عدد النزلاء
Tourism Nights	1,764,480	1,570,656	1,385,598	1,290,413	الليالي السياحية
Average Stay per Person	2.4	2.0	2.1	1.9	متوسط إقامة الفرد
No. of Hotel Apartment Est.				31	عدد وحدات الشقق السياحية

*Specific Council for Training in Hotel and Catering.

Source: Ministry of Information (Tourism Affairs).

*المجلس النوعي للتدريب في قطاع الترمين والفندقة.

المصدر: وزارة الإعلام (شئون السياحة).

المواصلات والاتصالات Transportation and Communication

Transportation

المواصلات

	2000	2001	2002	2003	2003*		2004*		المركبات المستوردة
					Q3	Q4	Q1	Q2	
Imported Vehicles	12,783	17,313	25,406	34,602	3,809	8,923	4,746	3,665	

*Provisional.

Source: Central Informatics Organisation.

*بيانات أولية.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	
Total Registered in Use Vehicles	196,586	207,249	214,651	227,749	249,523	271,659	المركبات المسجلة المستخدمة
Private Goods Vehicle (Pick-up, Lorry)	19,880	20,537	21,235	22,098	20,528	22,325	النقل الخاص (بيكب - لوري)
Double Cabin Private (Pick-up)	8,322	8,621	8,964	9,354	9,891	10,884	النقل المشترك الخاص (بيكب)
Private Personal Transport (Buses Only)	4,646	4,767	5,019	5,025	4,847	5,153	النقل الخاص للركاب (باص خاص)
Professional Use	4,989	4,961	5,035	5,126	4,416	4,859	ذات الاستعمال الخاص
Private Vehicle to Transport Passengers	580	580	570	905	1,048	1,102	النقل العام للمقاولات
Motor Cycles	1,894	2,080	2,159	2,352	2,279	2,650	الدراجات النارية
Taxis	914	922	912	956	977	1,005	الأجرة
Private Hire	290	716	2,199	3,888	7,014	9,692	الخاصة للتأجير
Public Transport (Government and Buses)	527	513	454	415	823	820	النقل العام (حكومي وباص)
Combined Double Cabin Pick-up	571	570	559	612	602	582	النقل العام المشترك
Consulate Diplomat	757	829	897	964	509	566	الهيئات الدبلوماسية
Private	153,216	162,153	166,648	176,054	196,589	212,021	الخاصة
Newly Registered Vehicles	17,065	14,027	12,457	15,966	23,041	24,966	المركبات حديثة التسجيل
Private Goods Vehicle (Pick-up, Lorry)	1,148	1,022	907	1,054	1,614	1,887	النقل الخاص (بيكب - لوري)
Double Cabin Private (Pick-up)	698	528	398	577	827	1,039	النقل المشترك الخاص (بيكب)
Private Personal Transport (Buses Only)	450	326	313	327	375	353	النقل الخاص للركاب (باص خاص)
Professional Use	213	141	133	204	310	477	ذات الاستعمال الخاص
Private Vehicle to Transport Passengers	9	11	11	90	119	59	النقل العام للمقاولات
Motor Cycles	122	225	174	206	225	382	الدراجات النارية
Taxis	53	22	14	17	32	77	الأجرة
Private Hire	95	542	1,624	1,764	2,155	2,687	الخاصة للتأجير
Public Transport (Government and Buses)	4	0	3	5	36	32	النقل العام (حكومي وباص)
Combined Double Cabin Pick-up	15	12	7	6	0	5	النقل العام المشترك
Consulate Diplomat	88	75	71	68	73	61	الهيئات الدبلوماسية
Private	14,170	11,123	8,802	11,648	17,275	17,907	الخاصة

Source: Central Informatics Organisation.

المصدر: الجهاز المركزي للمعلومات.

Communication*

الاتصالات*

	2000	2001	2002	2003**	2003		
					Q3	Q4	
Fixed Exchange Lines	171,000	173,900	175,644	201,000			عدد خطوط الهواتف الثابتة
Mobile Subscribers	205,700	297,800	390,000	412,000	419,000	446,000	عدد مشتركى الهاتف النقال
Internet Subscribers	22,000	29,325	32,000	151,000	151,000	158,000	عدد مشتركى الإنترنت
Mobile Subscribers per Thousand	272	395	535	600	610	650	عدد مشتركى الهاتف النقال لكل ألف من السكان
Internet Subscribers per Thousand	52	163	215	220	220	230	عدد مشتركى الإنترنت لكل ألف من السكان

*All numbers are averages.

الارقام هي متوسط الاتصالات في مملكة البحرين.

**In 2003 Batelco adjusted the manner of reporting subscriber statistics. Figures for 2003 may not therefore be directly comparable to earlier years.

**طورت بتلكو من أسلوب تحصيل البيانات ونشرها. بسبب تحديث البيانات لا يمكن مقارنة بيانات ٢٠٠٣ بالأعوام السابقة.

Source: Batelco and Telecommunications Regulatory Authority.

المصدر: شركة البحرين للاتصالات السلكية واللاسلكية (بتلكو) وهيئة تنظيم الاتصالات.

	2000	2001	2002	2003	
Adult Literacy Rate	-	-	86.5	-	نسبة التعليم للكبار
Youth Literacy Rate (15-24)	-	-	97.0	-	نسبة التعليم في سن (١٥-٢٤ سنة)
Number of Schools	355	361	360	363	عدد المدارس
Public	193	193	195	195	الحكومية
Private	162	168	165	168	الخاصة
Number of Universities	2	6	8	9	عدد الجامعات
Public	2	2	2	2	الحكومية
Private	-	4	6	7	الخاصة
Number of Students in Schools	138,230	140,946	144,821	148,459	عدد الطلاب في المدارس
Public	114,669	115,818	118,129	120,404	الحكومية
Private	23,561	25,128	26,692	28,055	الخاصة
Male	69,581	70,731	72,972	74,925	إناث
Female	68,649	70,215	71,849	73,534	ذكور
Students Per Thousand Population	239.4	238.3	234.4	238.8	عدد الطلاب لكل ألف من السكان
Student Per Teacher Ratio					عدد الطلاب لكل مدرس
Public	16.8	16.1	14.9	13.4	المدارس الحكومية
Private	15.8	15.9	14.1	15.5	المدارس الخاصة

Source: Ministry of Education.

المصدر: وزارة التربية والتعليم.

السجلات التجارية الصادرة Commercial Licensing

	2000	2001	2002	2003	2003		2004			
					Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Manufacturing	349	318	359	494	141	158	118	132	172	الصناعات التحويلية
Construction	131	87	292	624	167	189	145	26	24	الإنشاءات
Wholesale and Retail Trade, Repair of Motor Vehicles, Motorcycles and Personal and Household Goods	1,759	1,749	1,722	1,921	550	497	561	659	622	تجارة الجملة والتجزئة، إصلاح المركبات والدراجات النارية والسلع الشخصية والأسرية
Hotels and Restaurants	464	406	375	418	109	114	106	145	135	الفنادق والمطاعم
Transport, Storage and Communications	136	89		114	36	30	31	47	52	النقل والتخزين والاتصالات
Financial Services	35	39	60	56	11	14	19	18	20	الخدمات المالية
Real Estate, Rentals and Associated Activities	355	325	428	610	185	158	161	180	176	الأنشطة العقارية والإيجار والمشاريع التجارية
Non-Health Related Social Work	231	190	275	292	84	74	72	71	69	أنشطة الخدمات المجتمعية والاجتماعية والشخصية
Others	202	56	42	68	12	6	3	22	9	سجلات أخرى
Total Commercial Licenses*	3,662	3,259	3,553	4,597	1,295	1,240	1,216	1,300	1,279	المجموع*
Total Commercial Licenses at End Period	34,901	38,160	41,713	46,310	45,070	46,310	47,526	48,826	50,105	المجموع الكلي للسجلات التجارية الصادرة في نهاية الفترة

*New Licenses Issued.

Source: Ministry of Commerce.

*سجلات جديدة.

المصدر: وزارة التجارة.

الإنشاء والتعمير Construction and Real Estate

Construction

الإنشاء

	2001	2002	2003	2003		2004			
				Q3	Q4	Q1	Q2	Q3	
Construction Permits by District (Total)	3,844	8,636	9,035	2,518	1,971	2,302	2,488	2,336	تراخيص البناء حسب المنطقة
Manama	1,033	1,237	1,256	346	307	330	373	359	المنامة
Middle	659	2,619	2,678	747	547	636	672	694	المنطقة الوسطى
Muharraq	95	1,405	1,593	477	394	430	454	399	المحرق
Northern	2,008	3,120	3,162	862	627	830	875	788	المنطقة الشمالية
Southern	49	255	346	86	96	76	114	96	المنطقة الجنوبية
Construction Permits by Permit Type (Total)	3,994	8,931	9,517	2,659	2,101	2,436	2,615	2,481	تراخيص البناء حسب النوع
Addition	1,091	3,219	3,943	1,140	830	908	1,121	1,241	الإضافات
Demolition	148	269	429	128	116	122	116	125	الهدم
Demolition and New Construction	94	244	191	51	26	59	50	34	هدم وبناء
New Construction	2,118	4,291	4,153	1,127	920	1,140	1,100	863	بناء جديد
Reclamation	2	26	53	13	14	12	11	20	دفان
Renovation	541	882	748	200	195	195	217	198	ترميم

Source: Ministry of Municipalities Affairs and Agriculture.

المصدر: وزارة شؤون البلديات والزراعة.

Trading in Land

التداول في الأراضي

	2001	2002	2003	2004			
				Q1	Q2	Q3	
Total Value of Traded Land Permits (BD)	196,481,738	246,949,287	329,562,235	82,916,777	102,833,497	130,518,792	مجموع قيمة العقارات المتداولة (د.ب)
Total Number of Permits	13,432	14,987	16,084	3,932	4,893	4,117	مجموع عدد المعاملات المتداولة
Ownership Transfer Registration							نقل الملكية
Number of Permits	5,089	6,345	5,598	1,218	1,189	1,780	عدد المعاملات المتداولة
Ownership Registration							تسجيل الملكية
Number of Permits	8,343	8,642	10,486	2,714	3,704	2,337	عدد المعاملات المتداولة
Owner Nationalities							جنسية المسجل
Registration By Bahrainis							بحرينيون
Value of Permits (BD)				73,990,229	96,018,404	111,502,077	قيمة العقارات (د.ب)
Number of Permits				1,172	1,151	4,041	عدد المعاملات
Registration By Non-Bahrainis*							غير البحرينيين*
Value of Permits (BD)				8,926,548	6,815,093	13,016,715	قيمة العقارات (د.ب)
Number of Permits				46	38	76	عدد المعاملات

*Estimated figures.

*الأرقام تقديرية.

Source: Survey of Land Registration Bureau.

المصدر: جهاز المساحة والتسجيل العقاري.

	1999	2000	2001	2002	2003	
No. of Hospitals						عدد المستشفيات
Government Hospitals	9	9	9	9	9	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals	3	3	5	6	6	المستشفيات الخاصة
Government Maternity Hospitals*	6	6	6	6	6	مستشفيات الولادة الحكومية*
Government Health Centres and Clinics	22	22	23	24	24	المراكز الصحية والعيادات الحكومية
Private Clinics**				119		العيادات الخاصة**
Private Company Clinics	4	4	4	4	4	عيادات الشركات الخاصة
Environment Health Centres	6	6	6	6		مراكز صحة البيئة
No. of Beds (Total)	1,823	1,812	1,846	1,924	1,904	عدد الأسرة (المجموع)
Government Hospitals	1,689	1,678	1,696	1,680	1,691	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals	134	134	150	244	213	المستشفيات الخاصة
Persons Per Bed	366	381	355	349	362	عدد الأفراد لكل سرير
No. of Physicians (Total)***	877	1,054	1,104	1,239	1,295	عدد الأطباء (المجموع)***
Government Hospitals	719	891	944	995	1,021	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	158	163	160	244	274	المستشفيات والعيادات الخاصة
Persons Per Physician	760	655	593	542	532	عدد الأفراد لكل طبيب
No. of Nursing Staff (Total)	2,573	2,603	2,859	2,981	3,156	عدد موظفي التمريض (المجموع)
Government Hospitals	2,267	2,300	2,547	2,553	2,661	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	306	303	312	428	495	المستشفيات والعيادات الخاصة
Nurses Per Physician	2.9	2.5	2.6	2.4	2.4	عدد الممرضين لكل طبيب
Government Hospitals	3	3	3	3	3	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	2	2	2	2	2	المستشفيات والعيادات الخاصة
Persons per Nurse	259	265	229	225	218	عدد الأفراد لكل ممرض
Government Hospitals	294	300	257	263	259	المستشفيات الحكومية
Private Hospitals and Clinics	2,178	2,280	2,098	1,570	1,393	المستشفيات والعيادات الخاصة

*Includes Maternity Unit at Salmaniya Medical Complex.

**Includes dental clinics.

***Excludes dentists.

Source: Ministry of Health.

* يشمل وحدة الولادة بمجمع السلمانية الطبي.

** يشمل عيادات الأسنان.

*** لا يشمل أطباء الأسنان.

المصدر: وزارة الصحة.

للاستفسار:

إدارة البحوث الاقتصادية

مؤسسة نقد البحرين

ص.ب. رقم: ٢٧

المنامة، مملكة البحرين

تليفون: +٩٧٣ ١٧ ٥٤٧٧٧٧

فاكس: +٩٧٣ ١٧ ٥٣٢٢٧٤

البريد الإلكتروني: economic@bma.gov.bh

www.bma.gov.bh

For Inquiries:

Economic Research Directorate

Bahrain Monetary Agency

P.O.Box: 27

Manama, Kingdom of Bahrain

Telephone: +973 17 547777

Fax: +973 17 532274

e-mail: economic@bma.gov.bh

www.bma.gov.bh

للاستفسار:

إدارة البحوث الاقتصادية

مؤسسة نقد البحرين

ص.ب. رقم: ٢٧

المنامة، مملكة البحرين

تليفون: +٩٧٣ ١٧ ٥٤٧٧٧٧

فاكس: +٩٧٣ ١٧ ٥٣٢٢٧٤

البريد الإلكتروني: economic@bma.gov.bh

www.bma.gov.bh

For Inquiries:

Economic Research Directorate

Bahrain Monetary Agency

P.O.Box: 27

Manama, Kingdom of Bahrain

Telephone: +973 17 547777

Fax: +973 17 532274

e-mail: economic@bma.gov.bh

www.bma.gov.bh